

# Gen

## Chapter 46

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיֹּסֶעַ יִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-לֹו וַיָּבֹא שְׁבַעבָאָרָה וַיִּזְבַּח וּבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃  
H3327 H0001 H0430 H2077 H2076 H0884 H0935 H3605 H3478 H5265

ইস্রায়েল মিশর দেশের উদ্দেশ্যে যাত্রা শুরু করলেন। প্রথমে তিনি বের-শেবাতে গেলেন। সেখানে ইস্রায়েল তাঁর পিতা ইসহাকের ঈশ্বরের উপাসনা করলেন এবং বলি দিলেন।

2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאַת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲנִי׃  
H2009 H0559 H3290 H3290 H0559 H3915 H3478 H0430 H0559

রাত্রে ঈশ্বর স্বপ্নে যাকোবের সঙ্গে কথা বললেন। ঈশ্বর বললেন, “যাকোব, যাকোব।” ইস্রায়েল উত্তর দিলেন, “এই যে আমি।”

3 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֵל-תִּירָא מִרְרָה מִצְרַיִם כִּי-לֹאִי גָדוֹל אֲשֶׁר־יָמָּה שָׁם׃  
H4714 H3381 H3372 H0408 H0001 H0430 H0410 H0595 H0559 H8033

তখন ঈশ্বর বললেন, “আমি ঈশ্বর, তোমার পিতার ঈশ্বর! মিশরে যেতে ভয় করো না। মিশরে আমি তোমাকে এক মহাজাতিতে পরিণত করব।

4 אֲנֹכִי אָרָדְךָ מִצְרַיִם וְאֲנֹכִי אֲעֲלֶךָ גִּם-עֹלָה וַיֹּסֶף יִשָּׁית יְדֹו-עַל-עֵינָי׃  
H3027 H7896 H3130 H5927 H1571 H5927 H0595 H4714 H3381 H0595

আমি তোমার সঙ্গে মিশরে যাব আর তোমাকে সেখান থেকে ফিরিয়ে আনব। তুমি মিশরে মারা যাবে কিন্তু যোষেফ তোমার সঙ্গে থাকবে। তুমি মারা গেলে যোষেফই তার নিজের হাত দিয়ে তোমার চোখ বুজিয়ে দেবে।”

5 וַיָּקָם יַעֲקֹב שְׁבַעמִבָּאָר וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת-טָפְסָם וְאֶת-נְשֵׁיהֶם בְּעֹגְלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח פָּרְעֹה לְשָׂאת אֹתָם׃  
H0853 H2945 H0853 H0001 H3290 H0853 H3478 H5375 H0884 H3290 H0853 H5375 H6547 H7971 H5699 H0802

তারপর যাকোব বের-শেবা ছেড়ে মিশরের দিকে যাত্রা করলেন। ইস্রায়েলের পুত্ররা নিজেদের পিতা যাকোবকে এবং প্রত্যেকে নিজের পুত্র কন্যা ও স্ত্রীদের নিয়ে মিশরে চললেন। ফরৌণ যে মালবাহী গাড়ীগুলো পাঠিয়েছিলেন সেইগুলো করেই তাঁরা গেলেন।

6 וַיָּקָחוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-רֶכֶשׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב וְכָל-זָרְעוֹ אִתּוֹ׃  
H3290 H4714 H0935 H0776 H7408 H7399 H0853 H4735 H0853 H3947 H0854 H2233 H3605

তাঁরা তাঁদের পশুপাল এবং কনান দেশে তাদের যা যা ছিল সব নিয়ে চললেন। সুতরাং ইস্রায়েল মিশরে তার সমস্ত সন্তান এবং তাদের পরিবার নিয়েই গেলেন।



16 וּבְנֵי יִדְרָא צַפְרִיּוֹן וְחַנְיָ שְׁנֵי וְאַבְגֵּן עֵרִי וְאַרְוֵרִי וְאַרְאֵלִי:  
H0692 H0722 H6179 H0675 H7764 H2291 H6837 H1410

গাদের পুত্ররা ছিলেন সিফিযোন, হগি, শুনী, ইষোন, এরি, অরোদী ও অরেলী।

17 וּבְנֵי אֲשֶׁר יִמְנָה וְיִשְׁנָה וְיִשְׁנִי וּבְרִיעָה וְשָׂרַח אַחְתָּם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמִלְכֵיאל:  
H4439 H2268 H1283 H0269 H8294 H1283 H3440 H3438 H3232 H0836

আশেরের পুত্ররা ছিলেন যিম্না, যিশ্বা, যিশবি, বরিয় এবং তাদের বোন সেরহ। বরিয়ের পুত্ররা অর্থাৎ হেবর ও মল্লীয়েলও ছিলেন।

18 אֵלֶּה בְנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר-נָתַן לְלֵאָה בְּתוּ וְתָלָדְ אֶת-אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ:  
H4337 H3290 H0428 H0853 H3205 H1323 H3812 H5414 H2153 H0428  
עֲשָׂרָה נָפֶשׁ:  
H5315 H6240

যাকোবের এই পুত্ররা ছিলেন তাঁর স্ত্রী দাসী সিল্লার। (সিল্লাই সেই দাসী যাকে লাবন তাঁর কন্যা লেয়ার সাথে দিয়েছিলেন।) তাঁর পরিবারের মোট সদস্য ছিলেন 16 জন।

19 בְנֵי רָחֵל יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנִימִן:  
H1144 H3130 H3290 H0802 H7354

বিন্যামীনও যাকোবের সঙ্গে ছিলেন। বিন্যামীন ছিলেন যাকোব ও রাহেলের পুত্র। (যোষেফও রাহেলের পুত্র। কিন্তু যোষেফ ইতিমধ্যে মিশরে ছিলেন।)

20 וַיָּלֶדְ לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִלְדָהּ-לוֹ אֲסֵנַת בַּת-פְּרַעְפְּוֹטִי כֶּתָן אֵן:  
H0204 H3548 H6319 H1323 H0621 H3205 H4714 H0776 H3130 H3205  
אֶת-מִנְשָׁה וְאֶת-אֶפְרַיִם:  
H0669 H0853 H4519 H0853

মিশরে যোষেফের দুই পুত্র হয়। তাদের নাম মনঃশি ও ইফ্রয়িম। (যোষেফের স্ত্রীর নাম ছিল আসনত। তিনি ছিলেন ওন শহরের যাজক পোটিফরের কন্যা।)

21 וּבְנֵי בְנִימִן בָּלֵעַ וּבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אַחִי וְרָאשׁ מַפִּים וַחֲפִים וְאַרְדִּי:  
H0714 H2650 H4649 H7220 H0278 H5283 H1617 H0788 H1071 H1144

বিন্যামীনের পুত্ররা হল বেলা, বেথর, অশ্বেল, গেরা, নামন, এহী, রোশ, মুস্লীম, হুস্লীম ও অর্দ।

22 אֵלֶּה בְנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלַדְ לְיַעֲקֹב כָּל-נָפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר:  
H6240 H0702 H5315 H3605 H3290 H3205 H7354 H0428

এনারা ছিলেন যাকোব ও তার স্ত্রী রাহেলের সন্তান। পরিবারের মোট সদস্য সংখ্যা 14 জন।

23 וּבְנֵי-רָן חָשִׁים:  
H1835

দানের পুত্র ছিলেন হুশীম।

24 וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחֲזָאֵל וְגִוְנִי וְיִזָּר וְשָׁלֹם:  
H8006 H3337 H1476 H3183 H5321

নপ্তালির পুত্র ছিলেন যহসিয়েল, গুনি, বেৎসর ও শিল্লেম।

25	אֵלֶּה	בְּנֵי	בִּלְהָה	אֲשֶׁר־	נָתַן	לָבֹן	לְרַחֵל	בִּתּוֹ	וַתֵּלֶד	אֶת־	אֵלֶּה	לְיַעֲקֹב	כָּל־
	H0428				H5414		H7354	H1323	H3205	H0853	H0428	H3290	H3605
	נֶפֶשׁ	שְׁבַע:											
	H5315	H7651											

এঁরা ছিলেন যাকোব ও বিল্হা-ই সেই দাসী যাকে লাবন তার কন্যা রাহেলের সাথে পাঠিয়েছিলেন।) এই পরিবারের মোট সদস্য সংখ্যা ছিল সাত।

26	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	הַבָּאָה	לְיַעֲקֹב	מִצְרָיִמָּה	יִצְחָק	יָרְכוּ	מִלְכָּד	נָשִׁי	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	כָּל־
	H3605	H5315	H0935	H3290	H4714	H3318	H3409	H0905	H0802		H3290	H3605
	נֶפֶשׁ	שְׁנַיִם	וְשֵׁשׁ:									
	H5315	H8346	H8337									

সরাসরি যাকোব হতে উৎপন্ন উত্তরপুরুষদের মোট 66জন তার সঙ্গে মিশরে গিয়েছিলেন। (এই সংখ্যার মধ্যে যাকোবের পুত্রদের স্ত্রীদের গণনা করা হয় নি।)

27	וּבְנֵי	יוֹסֵף	אֲשֶׁר־	יָלַד־	לוֹ	בְּמִצְרַיִם	נֶפֶשׁ	שְׁנַיִם	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	לְבֵית־	יַעֲקֹב	הַבָּאָה
		H3130		H3205		H4714	H5315	H8147	H3605	H5315		H3290	H0935
		מִצְרָיִמָּה	שְׁבַעִים:	פ									
		H4714	H7657										

আবার যোষেফেরও দুই সন্তান ছিলেন য়াঁরা মিশরে জন্মেছিলেন। সুতরাং মিশরে যাকোবের পরিবারের মোট সদস্য সংখ্যা হল 70 জন।

28	וְאֶת־	יְהוּדָה	שָׁלַח	לְפָנָיו	אֶל־	יוֹסֵף	לְהוֹרֹת	לְפָנָיו	גִּשְׁחָה	וַיְבָאֻ	אֶרְצָה	גִּשְׁחָה:
		H3063	H7971	H6440	H0413	H3130		H6440	H1657	H0935	H0776	H1657

যোষেফের সঙ্গে কথা বলার জন্য যাকোব যিহুদাকে তাঁর আগে পাঠালেন। এর পরে যাকোব এবং তাঁর পুত্ররা গোশন প্রদেশে পৌঁছোলেন। যিহুদা গোশন প্রদেশে যোষেফের সঙ্গে কথা বলতে গেলেন। যাকোব এবং তাঁর পরিবারের লোকজন এরপর সেই প্রদেশে পৌঁছোলেন।

29	וַיָּבֹאוּ	יוֹסֵף	מִרְכָּבָתוֹ	וַיַּעַל	לְקִרְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	אָבִיו	גִּשְׁחָה	וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיַּפֵּל	עַל־
	H0631	H3130	H4818	H5927	H7125	H3478	H0001	H1657	H7200	H0413	H5307	
	צִנְאָרָיו	וַיִּבְהַ	עַל־	צִנְאָרָיו	עוֹד:							
		H1058			H5750							

যোষেফ যখন শুনলেন যে তাঁর পিতা আসছেন তখন তিনি রথ প্রস্তুত করে গোশন প্রদেশে তাঁর পিতা ইস্রায়েলের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন। যোষেফ তাঁর পিতাকে দেখে গলা জড়িয়ে ধরে বহুক্ষণ কাঁদলেন।

30	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יוֹסֵף	אָמוּנָה	הַפַּעַם	אַחֲרַי	רְאוּתִי	אֶת־	פָּנֶיךָ	כִּי	עוֹדָךְ
	H0559	H3478	H0413	H3130	H4191	H6471		H7200	H0853	H6440		H5750
	חַי:											

তখন ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “এখন আমি শান্তিতে মরতে পারব। আমি তোমার মুখ দেখলাম এবং জানলাম যে তুমি এখনও জীবিত।”

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל-	אָחִיו	וְאֵל-	בֵּית	אָבִיו	אֶלְהָ	וַאֲנִידָה	לְפָרְעָה	וַאֲמַרָה	אֵלָיו	31
H0559	H3130	H0413	H0251	H0413		H0001	H5927	H5046	H6547	H0559	H0413	
אָחִי	וּבֵית-	אָבִי	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ-	כְּנָעַן	בָּאִי	אֵלָי:					
H0251		H0001		H0776		H0935	H0413					

যোষেফ তাঁর ভাইদের এবং পিতার পরিবারের বাকীদের বললেন, “আমি ফরৌণকে বলতে যাচ্ছি যে তোমরা এখানে এসেছ। আমি ফরৌণকে বলব, ‘আমার ভাইরা এবং পিতার পরিবারের বাকী সবাই কনান দেশ ছেড়ে এখানে আমার কাছে এসেছেন।’

וְהָאָנָשִׁים	רָעִי	צֹאן	כִּי-	אָנָשִׁי	מִקְנָה	הָיוּ	וּצְאָנָם	וּבְקָרָם	וְכָל-	אֲשֶׁר	לָהֶם	32
H0376	H6629			H0376	H4735	H1961	H6629	H1241	H3605			
הַבְּיָאוֹ:												
H0935												

পরিবারের সবাই মেষপালক। তারা বরাবরই মেষপাল ও গো-পাল রেখে থাকেন। তারা তাদের পশু ও আর যা কিছু তাদের ছিল সবই তাদের সঙ্গে নিয়ে এসেছেন।’

וְהָיָה	כִּי-	יִקְרָא	לָכֶם	פָּרְעָה	וַאֲמַר	מִה-	מַעֲשֵׂיכֶם:					33
H1961		H7121		H6547	H0559	H4100	H4639					

ফরৌণ তোমাদের ডাকলে জিজ্ঞেস করবে, ‘তোমরা কি কাজ কর?’

וַאֲמַרְתֶּם	אָנָשִׁי	מִקְנָה	הָיוּ	עֲבָדָיו	מִנְעֻרֵינוּ	וְעַד-	עֲתָה	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם-	אֲבֹתֵינוּ	34
H0559	H0376	H4735	H1961	H5650		H5704	H6258	H1571	H0587	H1571	H0001	
בְּעֹבֹר	תִּשְׁבּוּ	בְּאֶרֶץ	נָשָׁן	כִּי-	תֹעֲבֶת	מִצָּרִים	כָּל-	רָעָה	צָאן:			
H5668	H3427	H0776	H1657		H8441		H3605		H6629			

তোমরা তাকে বলবে, ‘আমরা মেষপালক। সারাজীবন ধরেই আমরা মেষ পালন করে আসছি। আমাদের আগে আমাদের পূর্বপুরুষরা মেষপালক ছিলেন।’ ফরৌণ তোমাদের গোশন প্রদেশে থাকতে দেবেন। মিশরীয়রা মেষপালকদের পছন্দ করেন না, সেইজন্য তোমাদের গোশন প্রদেশে থাকাটাই ভাল হবে।”